

# Témoignages

JOURNAL FONDÉ LE 5 MAI 1944 PAR LE DOCTEUR RAYMOND VERGÈS

N° 21560 - 80ÈME ANNÉE

Dans quatre jours : les élections européennes

## Grand meeting du PCR ce soir à Sainte-Suzanne



Ce 5 juin a lieu le meeting de clôture de la campagne du PCR pour les élections européennes. Rendez-vous à 17 heures à la salle Rwa Kaf à Sainte-Suzanne où les camarades de la Section de Sainte-Suzanne attendent de nombreux participants. Ce sera le dernier temps fort d'une mobilisation de deux mois. Durant cette période, les militants communistes ont activement diffusé les idées du PCR et mené une campagne dynamique pour que la liste conduite par Léon Deffontaines réalise le meilleur score à La Réunion le 9 juin prochain.

Ce 5 juin, le PCR tiendra à 17 heures à Sainte-Suzanne son meeting de clôture de la campagne des élections européennes. C'est le dernier temps fort d'une campagne commencée voici deux mois lors de la réunion du Comité électoral au Guillaume Saint-Paul.

Cette campagne fut également marquée par la célébration du 65e anniversaire du Parti communiste réunionnais. Le 18 mai dernier, cet événement eut lieu dans le cadre de la campagne des élections eu-

ropéennes. Sigrid Gérardin y participa. Elle est deuxième de la liste « Gauche unie pour le monde du travail » et colistière d'Ary Yée-Chong-Tchi-Kan, candidat du PCR.

Au cours de ces deux derniers mois, les militants du PCR furent très actifs dans toute l'île. Ils sillonnèrent les quartiers pour distribuer des tracts, coller des affiches et rencontrer la population pour diffuser les idées du PCR.

Ces militants furent également les relais de la campagne de la liste conduite par Léon Deffontaines. Les apparitions publiques du colistier d'Ary Yée-Chong-Tchi-Kan furent abondamment partagées sur Internet par les communistes réunionnais qui mènent une campagne dynamique sur les réseaux.

### Campagne dynamique des communistes

Cette campagne des Européennes a permis de faire connaître la principale revendication du PCR : rassembler les Réunionnais pour construire un projet commun qui sera la base de négociations de nouvelles relations entre La Réunion, la France et l'Europe. Ce fut le principal mot d'ordre développé par Ary Yée-Chong-Tchi-Kan lors de sa participation au débat télévisé avec d'autres candidats la semaine dernière sur Réunion Première.

Cette campagne pour le projet réunionnais fut également appuyée par deux conférences tenues par le président du PCR, Elie Hoarau, durant cette période, à La Possession et à Saint-Benoît.

Le PCR a fait figurer dans le programme de la liste conduite par Léon Deffontaines cette revendication. Au Parlement européen, les députés issus de la liste « Gauche unie pour le monde du travail » lutteront pour que l'Union européenne accompagne financièrement le projet réunionnais par la globalisation des aides européennes, gérées en toute transparence

depuis La Réunion.

### Pour une Europe de la paix

La campagne a également rappelé l'ampleur de la crise générale à La Réunion et la nécessité d'y répondre par des mesures urgentes. La politique des chefs d'État et de gouvernement dirigeant l'Union européenne n'y est pas étrangère. L'élection au Parlement européen de députés communistes et de syndicalistes sera un premier signal de la nécessité d'une Europe sociale et de la paix.

Depuis février 2022, l'Union européenne a décidé de mettre ses finances au service de la politique d'extension de l'OTAN vers l'Ukraine. Elle a également

décidé de sanctions économiques contre la Russie qui eurent pour effet de favoriser la hausse de 43 % du prix de l'électricité depuis lors.

Cette participation à la guerre contre la Russie est le prétexte pour amplifier la casse sociale. C'est ainsi que le gouvernement accentue ses attaques contre les syndicats et les services publics qui sont des remparts contre les inégalités.

L'Europe de la paix prônée par la liste « Gauche unie pour un monde du travail » vise à libérer les Européens de la guerre, dans la droite ligne des fondateurs de la Communauté européenne. Elle permettra de faire baisser la facture d'électricité et d'enrayer le déclin de l'UE qui profite avant tout aux États-Unis.

**M.M.**

## Retour sur la célébration de la Journée mondiale de la diversité culturelle, pour le dialogue et le développement

### Isabelle Erudel : « Zistoir La Rényon i transmèt par nout Lang kozé »

La 3<sup>e</sup> édition de la Journée mondiale de la diversité culturelle a eu lieu au Domaine de Montgaillard à Saint-Denis le samedi 1<sup>er</sup> juin, célébrant la littérature orale réunionnaise sous le thème « Kèrmazinaz nout zansèt, zistoir LaRényon ». Plus de 400 participants et 20 intervenants ont partagé contes et légendes, mettant en lumière notre riche patrimoine culturel. Isabelle Erudel, conseillère départementale PCR, est intervenue en prononçant un discours en créole dont voici le contenu.

Bonjour zot tout'!  
Kriké, kraké  
Kraqué, Shas'

Moin lé kontan dèt ansanm zot zordi, in vré kontantman de voir tousa de moun dan la joi, la joi pou zot kiltir, zot Lang kozé, son ti bout péi.

Mi remersi Monsieur le Président, cher Roger Ramshetty, d'avoir invit' le Départman à se manifestasion « à l'occasion de la journée mondiale de la diversité culturelle, pour le dialogue et le

développement ». Sé le 3<sup>èm</sup> ané ke le CCEE i organis sa, é sèt ané, va permèt à nou de koz desu bann kont é léjand La Rényon.

Kan mi antan Kont é léjand, nana in ta zistoir i pas' dan mon koko : Zistoir Ti Jan, Granmèkal, La buz, Pou in grap létshi, Le voil la marié, La vierj noir,...

La kestion ke moin la poz à moin sé kel diférans nana ant in Kont é in Léjand, lé 2 sé racontaj zistoir é souvan lé 2 i marsh ansanm, kom i di « Pa in pa san bâta »

In kont sé in zistoir de nout limajinasion dan lakel « l'in vraisemblable » lé prézan é aksepté. Dann in kont, nana 3 « caractéristiques » :

- le bann personaj nana in rol bien prési
- I fini généralman bien
- Nana in moral, in leson d'vi.

In léjand, sé in zistoir dann lakel le bann zaksion, le landroi é le bann personaj i apui desu un laksion « historique », « un fait historique », ke la déformé, anlérizé, anplifié ek limajinasion.

Donk, i voudré dire ke Zistoir Ti Jean é Pou in grap létshi, sé in kont ;

É Granmèkal, la Buz in léjand

É mèm', « L'homme-coq », in léjand « urbaine ».  
D'ailleurs, mon Marmay i koz ankor de « L'homme-coq »

Kriké, kraké  
Kraké, Shas'

Se ki amèn à moin à dir que nana lontan é juska jordi, zistoir la Réniyon i transmèt de « génération en génération », et par « l'oralité », par nout Lang kozé, in bon fason de fé viv' sèt i fé parti la vie Réniyoné depuis le « peuplement de notre île, depuis le XVIIe siècle ».

Zistoir la Réniyon la enrishi « au fil des décennies », grâce tousa d'moun' la arrivé isi ek zot propr' kiltir,, é zot prop' « croyances ».

Zistoir la Réniyon i difuz' dann la famy, dann kan, « souvent de manière intimiste », avan de difuz' à li ek le liv' « ou par le spectacle vivant » é le « rakontaz zistoir ».

« Aussi, l'heure où la modernité tourne peu à peu le dos aux traditions et aux cultures de « nout zansèt », ce colloque c'est l'occasion de rappeler toute la pertinence et l'importance de préserver un attachement viscéral à ces connaissances et à ces pratiques essentielles. »

Kriké, kraké  
Kraké, Shas'

Mi voudré ainsi salué et remersié le travay é langajman du CCEE mé osi de shak intervenan é ki, à zot nivo, i travay, i milit' pou se devoir de préservation : ban zotër, lamontrër, lassossiassion, shershër, politik, rakontër zistoir.

Mi voudré « tout particulièrement » souligné linportans' du « rakontaz zistoir » ki é « un art aussi essentiel que captivant », ki permèt de livré le bann kont é léjand, é de mèt an lèr la fors du « créole réunionnais » ki don' la fors', la rézonans', à se bout' de fonkèr' mayé « de mystère ».

Le Départman, « en tant qu'acteur majeur de la politique culturelle du territoire » lé bien sur sansib' à tou se travay é nou engag' à nou « pleinement à travers notamment la bibliothèque départementale

dont les collections constituent une ressource importante pour la transmission de ce patrimoine, à la fois matériel et immatériel. Les travaux de recherche, d'édition, ou les expositions produites sont les gages de la valorisation de notre patrimoine. Les contes et légendes dans la littérature locale apparaissent dès les débuts de l'édition réunionnaise. »

Kriké, kraké  
Kraké, Shas'

Mi voudré terminé en sitan 2 non ke la marké nout listoir : Leconte de Lisle et Boris Gamaleya ;

Le grand poète Leconte de Lisle, la influans' la poézi dan le monde antié, li la fé kont' « dès le début de sa carrière », kom Sacatove, « conte précurseur longtemps oublié mais aujourd'hui publié en bande-dessinée sous la plume de Olivier Giraud et Mélina Payet. »

« Boris Gamaleya, dans un de ses précieux carnets manuscrits légués au patrimoine conservé par le Département, cite ainsi un de ses ancêtres ukrainiens Alexandre Pouchkine (1799-1837) : « Le soir j'écoute des contes et répare de la sorte des défauts de ma maudite éducation. Quelle merveille que ces contes ! Chacun d'eux est un poème ». Les travaux initiés par ce grand poète réunionnais sont, chacun le sait, précurseurs. »

Li la don' « un élan sans précédent au territoire pour constituer et diffuser un corpus singulier qui démontre la pluralité des contenus de notre mythologie, qu'ils soient d'origine européenne, malgache, indienne, ou africaine. »

Se « maillage », se zanbrokal, se tapimandian lé « à l'image » de nout' joli lang'.

A zot tout', mi « souhaite » à zot in gayar kolok ! Mersi davoit ékout' à moin.

## Témoignages

Fondé le 5 mai 1944 par le Dr Raymond Vergés  
80e année

Directeurs de publication :

1944-1947 : Roger Bourdageau ; 1947 - 1957 : Raymond Vergés ; 1957 - 1964 : Paul Vergés ; 1964 - 1974 : Bruny Payet ; 1974 - 1977 : Jean Simon Mounoussany  
Amourdom ; 1977 - 1991 : Jacques Sarpédon ;  
1991- 2008 : Jean-Marcel Courteaud  
2008 - 2015 : Jean-Max Hoarau  
2015 : Ginette Sinapin

6 rue du général Émile Rolland  
B.P. 1016 97828 Le Port CEDEX

Rédaction

TÉL. : 0262 55 21 21 - E-mail : [redaction@temoignages.re](mailto:redaction@temoignages.re)

SITE web : [www.temoignages.re](http://www.temoignages.re)

Administration

TÉL. : 0262 55 21 21

Publicité : [publicite@temoignages.re](mailto:publicite@temoignages.re)

CPPAP : 0916Y92433

# Oté

## Zélékssion éropéene, dimansh i vote ! Mé sa i ariv pa anpèsh anou panss La Rényon...

Apré in kanpagn la dir dè moi, dimansh ni ariv lo zour pou voté é nou lé a d'mandé si nou la pa anparl plito La Rényon ké l'Érope si tèlman nou lé dan l'annuiman avèk toute noute bann problèm ; problèm shomaj, problèm lojman, problèm délinkanss, problèm noute mal dévlopmen boudikonte.

Dann bann kanpagn téi fé avan noute voi — anfin sète bann rényoné épi sète bann péi l'outre-mèr — téi konte kante mèm in pé. Sa la done anou lokazion avoir bann gran député konm Paul Vergès, épi Elie Hoarau bann moune ouvèr dsi lo monde pars zot lé an promyé anrassiné dann noute réalité oute-mèr. Pou lé z'ote néna a boir é a manzé...

Mi rapèl dann in déba la télé noute kamarade Ary la domann lo bann débatèr — sobatkozèr donk — i rouv in pé zot zyé dsi noute réalité issi dann loséan indien — an kontrèr zot téi fors azot a rossanm kissoi bann franssé, kissoi bann zéropéin é lo manke vizyon politik, ékonomik, sossyal é kiltirèl téi pèrmète pa zot anrasine azot dann noute réalité pou in rouvèrtir dsi lo monde — « D'une île au monde » sé kant mèm pa zot noré gingn ékri in liv konmsa.

I fo dir gouvèrnman i pran l'outre-mèr pou kantité si tèlman néglizab ké la fé in zéléksion global avèk in poi d'soissante milyon d'moune pou l'déor é trépé pou loutremer. Talèr i paré zot i vé finir avèk l'ultra-périphérissité, konm zot i vé fini avèk l'outre-mèr an atandan ké la Kanaki-Nouvèl kalédonie i fini avèk zot. I paré dann patoi franssé i apèl sa in galé dann soulyé ébin si lé vré zot lé pa fini avèk sa.

An atandan dimansh i vote é mi espèr nora kant mèm pa mal biltin pou Deffontaines épi Ary pars mi oi néna arienk zot lé pou mète anlèr lo monde di travaye — donk sak lé vivan dann la sossyété. Wala in vré vizion é pa zordi pa domin li va fini par ète anlèr. Konm la vizion d' « une île au monde » li ossi va fini par trouv issi épi dann l'outremèr son shomin galizé.

A bon antandèr salu !

*Justin*